

REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 10 MARS 2023

Présents : P. Weimerskirch, bourgmestre. A. Kalmes, M. Spautz, C. Lecuit, échevins.
R. Agovic, I. Cattivelli, J. Courtoy, C. Feiereisen, Y. Fiorelli, S. Kill, N. Kuhn-Metz, Y. Marchi, V. Nothum,
C. Schütz, I. Solagna-Van Goidsenoven, conseillers.
M. Manternach, secrétaire.
Absent et excusé : néant.

Le conseil communal prend connaissance des **correspondances** suivantes :

- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'asbl Amicale du Groupe Cynotechnique ;
- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'asbl Schëfflenger Theater ;
- Lettre de remerciement de l'asbl Folklorama pour le soutien apporté lors de la 32^e édition de la cavalcade à Schiffflange ;
- Lettre de remerciement de la Croix-Rouge luxembourgeoise pour la mise à disposition de 3 structures d'hébergement pour les réfugiés ukrainiens ;
- Dissolution de l'asbl Amicale des Jeunes Coureurs Cyclistes Schiffflange ;
- Lettre de la part du ministère des Finances concernant la réalisation d'un nouveau site pour le commissariat de police « Porte du Sud » à Schiffflange ;
- Rapport du projet natur genéissen « Mir iessen regional, bio a fair ! » ;
- Rapport d'activités du CGDIS du mois février 2023 ;
- Statut de l'Amicale vun de Schëfflenger Gemengenaarbechter.

Le conseil communal approuve et signe les **procès-verbaux des réunions** du conseil communal en date des 20.01.2023, 03.02.2023 et 21.02.2023.

Les membres du Conseil communal décident de **réglementer la circulation** à partir du 27.03.2023 jusqu'à la fin du chantier de démolition des bâtiments sis au no 27 et 29, avenue de la Libération, ainsi que la reconstruction d'une nouvelle résidence (+/- 2 ans) comme suit:

- Avenue de la Libération : Mise en place d'un passage pour piétons provisoire à la hauteur de l'immeuble n° 29.
- La signalisation se fera suivant l'article 102 du code de la route et suivant l'avancement des travaux.

Le conseil communal décide également de réglementer la circulation à partir du 27.03.2023 jusqu'au 27.07.2023 comme suit :

- Avenue de la Libération : Trottoir barré à la hauteur des immeubles n°27 et 29. Les piétons seront déviés vers le passage pour piétons provisoire situé à la hauteur de l'immeuble n° 26.
- La signalisation se fera suivant l'article 102 du code de la route et suivant l'avancement des travaux.

Le Conseil communal décide de fixer les **tarifs de stationnement** pour le parking de la rue de Drusenheim tel qu'indiqué dans les tableaux ci-dessous :

	durée de stationnement	tarif / 15 min	tarif cumulé
jours ouvrables 08h00 à 18h00	1h		GRATUIT
	1h15	10 ct / 15 min	0,10 €

	2h		0,40 €
	3h		0,80 €
	4h		1,20 €
	4h15	15 ct / 15 min	1,35 €

	5h		1,80 €
	6h		2,40 €
	6h15	50 ct / 15 min	2,90 €

	7h		4,40 €
	8h		6,40 €
	9h		8,40 €
10h		10,40 €	
la nuit 18h00 à 08h00	1h		GRATUIT
	2h		GRATUIT
	3h		GRATUIT
	3h15	5 ct / 15 min	0,05 €

	4h		0,20 €
	5h		0,40 €
	6h		0,60 €
	7h		0,80 €
	8h		1,00 €
	9h		1,20 €
	10h		1,40 €
	11h		1,60 €
	12h		1,80 €
	13h		2,00 €
14h		2,20 €	
jours fériés / dimanches	1h		GRATUIT
	2h		GRATUIT
	3h		GRATUIT
	3h15	5 ct / 15 min	0,05 €

4h		0,20 €
5h		0,40 €
6h		0,60 €
7h		0,80 €
8h		1,00 €
9h		1,20 €
10h		1,40 €

Taxe de stationnement de 08.00 heures à 18.00 heures (tarif jour) :

- ≤ 1 heure = gratuit,
- à partir du début de la 2^{ème} heure jusqu'à la fin de la 4^{ème} heure = 0,10/15min. (0,40 €/heure)
- à partir du début de la 5^{ème} heure jusqu'à la fin de la 6^{ème} heure = 0,15/15min. (0,60 €/heure)
- à partir du début de la 7^{ème} heure jusqu'à la fin de la 10^{ème} heure = 0,50/15min. (2,00 €/heure)

Taxe de stationnement de 18.00 heures à 08.00 heures (tarif nuit) :

- ≤ 3 heures = gratuit,
- à partir du début de la 4^{ème} heure jusqu'à la fin de la 14^{ème} heure = 0,05/15min. (0,20 €/heure)

Taxe pour les dimanches et jours fériés de 08.00 heures à 18.00 heures :

- ≤ 3 heures = gratuit,
- à partir du début de la 4^{ème} heure jusqu'à la fin de la 10^{ème} heure = 0,05/15min (0,20 €/heure)

L'adaptation du **règlement-taxe relatif à la prolongation de l'heure d'ouverture légale des débits de boissons** trouve l'approbation du Conseil communal. Le nouveau règlement annule et remplace celui du 1er septembre 2006 et entrera en vigueur dès l'approbation de l'autorité supérieure.

Les membres du conseil approuvent le **contrat de mise à disposition** entre la Commune de Schifflange et Monsieur Roberto Ferreira Morgado, ensemble avec son épouse Madame Neusa Silva et leurs fils, concernant un local d'habitation appartenant au Propriétaire, afin de combler une situation d'urgence qui ne permet pas à l'occupant précaire d'occuper son logement actuel. La Commune de Schifflange met à disposition de l'occupant un appartement à titre gratuit. L'impôt foncier et tous autres impôts et taxes relatives à la propriété sont à charge du propriétaire et ceci pour une durée de 6 mois prenant effet au 1^{er} mars 2023.

Différentes **conventions** trouvent l'approbation du Conseil communal, à savoir :

- la convention entre l'État (Ministère de la Famille), la Commune et l'asbl Foyers Seniors, telle qu'elle existe pour le fonctionnement du Club Senior Schifflange

- la convention signée avec l'asbl Action Solidarité Tiers Monde et l'asbl Mouvement Ecologique, qui sont en charge de la coordination du réseau Klima-Bündnis Lëtzebuerg / Alliance pour le climat Luxembourg en vue de la sauvegarde de l'environnement et du développement durable
- la convention sur les prestations du Service de médiation (Jost Löschner, Gilbert Graf et Sònia Tomás) et l'adaptation des tarifs horaires des médiateurs et du coordinateur
- la convention entre la Commune de Schifflange et Monsieur Lucio Cabral Mendes une parcelle de jardin (avec abri de jardin) sise au lieu-dit « am Schnippegaart »
- la convention entre la Commune de Schifflange et Monsieur José Rodrigues Afonso concernant une parcelle de jardin (avec abri de jardin) sise au lieu-dit « am Schnippegaart ».
- la convention entre la Commune de Schifflange et Monsieur Luciano Fernandes De Almeida concernant une parcelle de jardin (avec abri de jardin) sise au lieu-dit « am Schnippegaart ».
- la convention entre la Commune de Schifflange et Monsieur Filipe Rodrigues Barrau concernant une parcelle de jardin (avec abri de jardin) sise au lieu-dit « am Schnippegaart ».

Des subsides extraordinaires ont été accordés aux organisations suivantes :

- Allocation d'un subside extraordinaire à l'asbl Médecins sans Frontières (10.000.-€)
- Allocation d'un subside extraordinaire à l'asbl Les Amis du Tibet (500.-€)

Les membres du conseil approuvent **l'inscription des crédits suivants** :

- Les coûts des dégâts causés au matériel de trois associations locales par la tempête respectivement l'orage lors des festivités de la fête nationale en date du 23 juin 2022 : crédit à raison de 4.821,74.-€ à l'article 2/130/746000/99001 – Indemnités d'assurance touchées, sachant que l'évolution du boni est la suivante: $205.157,39 + 4.821,74 = 209.979,13.-€$.
- Les coûts des dégâts causés au matériel de trois associations locales par la tempête respectivement l'orage lors des festivités de la fête nationale en date du 23 juin 2022 : crédit à raison de 4.821,74 € à l'article 3/810/668000/99001 – Dédommagement des associations locales pour dégâts couverts par notre assurance, sachant que l'évolution du boni est la suivante: $209.979,13 - 4.821,74 = 205.157,39.-€$
- l'aide humanitaire en Turquie et en Syrie à raison de 10.000.-€ : crédit en question à l'article 3/191/648110/99001, sachant que l'évolution du boni est la suivante: $205.157,39 - 10.000 = 195.157,39.-€$

De plus le Conseil communal se prononce en faveur des **titres de recettes** tel qu'il se présente dans les tableaux ci-dessous :

Le relevé des titres de l'exercice 2022

REGULARISATION OPERATIONS CLIENTS	-22,00.-€
REGULARISATION OPERATIONS CLIENTS	22,00.-€
REMBOURSEMENT DES DEGATS CAUSES PAR DES TIERS	423,70.-€
REMBOURSEMENT DE FRAIS AVANCES	105,25.-€
VENTE DE VIEUX MATERIEL	1.500,00.-€
REMBOURSEMENT PARTICULIER FRAIS REPARATION/ENTRETIEN CONDUITES EAU	239,61.-€
PRESTATIONS POUR LE COMPTE D'ASSOCIATIONS LOCALES	300,00.-€
PRESTATIONS POUR LE COMPTE D'ASSOCIATIONS LOCALES	300,00.-€

le relevé des titres de l'exercice 2023,

TAXES DE CHANCELLERIE – GUICHET UNIQUE	1.440,00.-€
LEGS DIVERS	9.155,89.-€
INTERETS PROVENANT DE POURSUITES	9,39.-€
AUTRES RECETTES PROVENANT DE POURSUITES	2,53.-€
TARIF DE TRANSPORT NIGHT RIDER	360,00.-€
VENTE CADENAS ET SACS POUBELLES	120,00.-€
TAXES DE PUBLICITE PUBLILUX	191,97.-€
REMBOURSEMENT FORMATIONS	600,00.-€
PRESTATIONS POUR LE COMPTE D'ASSOCIATIONS LOCALES	600,00.-€
TAXES DE CHANCELLERIE – GUICHET UNIQUE	1.640,00.-€
INTERETS PROVENANT DE POURSUITES	20,73.-€
IMPOT COMMERCIAL	262.000,00.- €
TARIF DE TRANSPORT NIGHT RIDER	580,00.-€
VENTE CADENAS ET SACS POUBELLES	130,00.-€
DROITS D'ENTREE DE LA PISCINE ET DU SAUNA	207,10.-€
DROITS D'ENTREE DE LA PISCINE ET DU SAUNA	247,50.-€

Le conseil communal accepte la proposition du le collège échevinal de **dénommer la « salle polyvalente » à la Maison des Générations en « salle Anise Koltz ».**

Les membre du conseil se prononcent en faveur du règlement d'ordre intérieur du **service des archives communales**, ainsi que du contrat de coopération avec l'Etat en vue de régler l'archivage des archives communales dans l'intérêt public, tant pour les besoins de la gestion et de la justification des droits des personnes physiques ou morales, publiques ou privées que pour assurer, par le biais de la sauvegarde d'un patrimoine archivistique national et dans un esprit de transparence démocratique, l'accès à la documentation d'intérêt historique, scientifique, culturel, économique ou sociétal du Grand-Duché de Luxembourg.

Le conseil communal adopte la **procédure d'aménagement du territoire** concernant le projet PAP NQ « 9, rue Jean Wilhelm » tel qu'il a été adapté.

Merci de consulter le Livestream du Conseil communal pour plus d'information.

Le Conseil communal approuve la convention signée pour l'année 2023 entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, la Commune de Schifflange et l'Office Social de Schifflange, ayant pour objet de régler les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'Office Social.

Les membres du conseil se prononcent en faveur des décisions du Conseil d'administration de l'Office Social qui suivent :

- nomination de Madame Nathalie Bley au poste du personnel social avec effet au 15 janvier 2023, après démission de Madame Mylène Dos Santos.
- Nomination de Madame Lizaveta Muser-Klintsova au poste d'agent regional d'inclusion sociale à plein temps
- Publication du poste vacant d'agent régional d'inclusion sociale à temps partiel

SITZUNG DES GEMEINDERATES AM 10. März 2023

Der Gemeinderat nimmt die folgenden Korrespondenzen zur Kenntnis:

- Dankeschreiben für den Zuschuss an den gemeinnützigen Verein „Amicale du Groupe Cynotechnique“;
- Dankeschreiben für den Zuschuss an die asbl „Schëfflenger Theater“;
- Dankeschreiben der VoG Folklorama für die Unterstützung bei der 32. Ausgabe der Kavalkade in Schifflange;
- Dankeschreiben des luxemburgischen Roten Kreuzes für die Bereitstellung von 3 Unterbringungsstrukturen für ukrainische Flüchtlinge;
- Auflösung der asbl „Amicale des Jeunes Coureurs Cyclistes Schifflange“ (Freundeskreis der jungen Radrennfahrer Schifflingen);
- Schreiben des Finanzministeriums bezüglich der Realisierung eines neuen Standorts für die Polizeistation "Porte du Sud" in Schifflingen;
- Bericht des „natur genéissen-Projekts“: "Mir iessen regional, bio a fair!";
- Tätigkeitsbericht des CGDIS für den Monat Februar 2023;
- Statut der Amicale vun de Schëfflenger Gemengenaarbechter.

Der Gemeinderat genehmigt und unterzeichnet die Protokolle der Gemeinderatssitzungen vom 20.01.2023, 03.02.2023 und 21.02.2023.

Die Mitglieder des Gemeinderats beschließen, den Verkehr ab dem 27.03.2023 bis zum Ende der Baustelle für den Abriss der Gebäude in der Avenue de la Libération Nr. 27 und 29 sowie den Wiederaufbau einer neuen Wohnanlage (+/- 2 Jahre) wie folgt zu regeln:

- Avenue de la Libération: Einrichtung eines provisorischen Fußgängerüberwegs auf der Höhe des Gebäudes Nr. 29.
- Die Beschilderung erfolgt gemäß Artikel 102 der Straßenverkehrsordnung und je nach Fortschritt der Arbeiten.

Der Gemeinderat beschließt außerdem, den Verkehr ab dem 27.03.2023 bis zum 27.07.2023 wie folgt zu regeln:

- Avenue de la Libération: Gehweg auf Höhe der Gebäude Nr. 27 und 29 wird abgesperrt. Die Fußgänger werden über den provisorischen Fußgängerüberweg auf Höhe des Gebäudes Nr. 26 umgeleitet.
- Die Beschilderung erfolgt gemäß Artikel 102 der Straßenverkehrsordnung und entsprechend dem Fortschritt der Arbeiten.

Der Gemeinderat beschließt, die Parkgebühren für den Parkplatz in der Rue de Drusenheim wie in den Tabellen angegeben festzulegen (weitere Infos/Tabelle finden Sie in der französischen Übersetzung oben).

Die Anpassung des Gebührenreglements über die Verlängerung der gesetzlichen Öffnungszeiten von Gaststätten findet die Zustimmung des Gemeinderats. Die neue Verordnung ersetzt die Verordnung vom 1. September 2006 und tritt nach der Genehmigung durch die übergeordnete Behörde in Kraft.

Die Ratsmitglieder genehmigen den Vertrag zwischen der Gemeinde Schifflingen und Herrn Roberto Ferreira Morgado, zusammen mit seiner Ehefrau Frau Neusa Silva und ihren Söhnen, über die Bereitstellung eines Wohnraums, der dem Eigentümer gehört, um eine Notsituation zu überbrücken, die es dem prekären Bewohner nicht erlaubt, seine derzeitige Wohnung zu nutzen. Die Gemeinde Schifflingen stellt dem Bewohner die Wohnung kostenlos zur Verfügung. Die Grundsteuer und alle anderen Steuern und Abgaben im Zusammenhang mit dem Eigentum gehen zu Lasten des Eigentümers und dies für eine Dauer von 6 Monaten, die am 1. März 2023 beginnt.

Folgende Vereinbarungen finden die Zustimmung des Gemeinderats:

- die Vereinbarung zwischen dem Staat (Familienministerium), der Gemeinde und dem gemeinnützigen Verein "Foyers Seniors", wie sie für den Betrieb des Seniorenclubs Schifflingen besteht;
- die Vereinbarung mit der asbl Action Solidarité Tiers Monde und der asbl Mouvement Ecologique, die mit der Koordination des Netzwerks Klima-Bündnis Lëtzebuerg / Alliance pour le climat Luxembourg zum Schutz der Umwelt und zur nachhaltigen Entwicklung beauftragt sind;
- die Vereinbarung über die Leistungen der Mediationsstelle (Jost Löschner, Gilbert Graf und Sònia Tomás) und die Anpassung der Stundensätze der Mediatoren und des Koordinators;
- die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Schifflingen und Herrn Lucio Cabral Mendes über eine Gartenparzelle (mit Gartenhaus) in der Ortschaft "am Schnippegaart";
- die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Schifflingen und Herrn José Rodrigues Afonso über eine Gartenparzelle (mit Gartenhaus), die sich an dem Ort "am Schnippegaart" befindet;

- Vereinbarung zwischen der Gemeinde Schifflingen und Herrn Luciano Fernandes De Almeida über eine Gartenparzelle (mit Gartenhaus) "am Schnippegaart";
- die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Schifflingen und Herrn Filipe Rodrigues Barrau über eine Gartenparzelle (mit Gartenhaus) "am Schnippegaart".

Außerordentliche Zuschüsse wurden an folgende Organisationen vergeben:

- „Médecins sans Frontières“ asbl (10.000.-€);
- „Les Amis du Tibet“ (500.-€).

Die Ratsmitglieder genehmigen die Aufnahme der folgenden Mittel:

- Die Kosten für die Schäden am Material von drei lokalen Vereinen, die durch den Sturm bzw. das Gewitter während der Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag am 23. Juni 2022 verursacht wurden: Mittel in Höhe von 4.821,74 € in Artikel 2/130/746000/99001 - Betroffene Versicherungsentschädigungen, wobei sich der Überschuss wie folgt entwickelt: $205.157,39 + 4.821,74 = 209.979,13$ €.
- Kosten für Schäden an der Ausrüstung von drei lokalen Vereinen, die durch den Sturm bzw. das Gewitter während der Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag am 23. Juni 2022 verursacht wurden: Mittel in Höhe von 4.821,74 € in Artikel 3/810/668000/99001 - Entschädigung lokaler Vereine für Schäden, die durch unsere Versicherung gedeckt sind, wobei sich der Überschuss wie folgt entwickelt: $209.979,13 - 4.821,74 = 205.157,39$.-€.
- Humanitäre Hilfe in der Türkei und in Syrien in Höhe von 10.000 €: entsprechende Mittel in Artikel 3/191/648110/99001, wobei sich der Überschuss wie folgt entwickelt hat: $205.157,39 - 10.000 = 195.157,39$ €.

Darüber hinaus spricht sich der Gemeinderat für die Einnahmetitel aus, wie sie in den folgenden Tabellen dargestellt sind (weitere Infos in der französischen Übersetzung oben).

Der Gemeinderat nimmt den Vorschlag des Schöffenkollegiums an, den "Mehrzweckraum" im Haus der Generationen in "Anise-Koltz-Saal" umzubenennen.

Die Ratsmitglieder sprechen sich für die Geschäftsordnung des Gemeindearchivs sowie den Kooperationsvertrag mit dem Staat aus, um die Archivierung der Gemeindearchive im öffentlichen Interesse zu regeln, sowohl für die Verwaltung und den Nachweis der Rechte von natürlichen oder juristischen, öffentlichen oder privaten Personen als auch um durch den Schutz eines nationalen Archivguts und im Geiste demokratischer Transparenz den Zugang zu Dokumentationen von historischem, wissenschaftlichem, kulturellem, wirtschaftlichem oder gesellschaftlichem Interesse des Großherzogtums Luxemburg zu gewährleisten.

Der Gemeinderat verabschiedet das Raumordnungsverfahren bezüglich des Projekts PAP NQ "9, rue Jean Wilhelm" in der angepassten Form.
Bitte konsultieren Sie den Livestream des Gemeinderats für weitere Informationen zu diesem Thema.

Der Gemeinderat genehmigt die für das Jahr 2023 unterzeichnete Konvention zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, der Gemeinde Schifflingen und dem Sozialamt Schifflingen, die

zum Ziel hat, die Beziehungen zwischen den drei Parteien in Bezug auf die Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamtes zu regeln.

Die Ratsmitglieder sprechen sich für die folgenden Entscheidungen des Verwaltungsrats des Sozialamtes aus:

- Ernennung von Frau Nathalie Bley zur Sozialarbeiterin mit Wirkung zum 15. Januar 2023, nachdem Frau Mylène Dos Santos gekündigt hat.
- Ernennung von Frau Lizaveta Muser-Klintsova zur regionalen Vollzeit-Beamtin für soziale Eingliederung.
- Ausschreibung der freien Stelle einer Regionalbeauftragten für soziale Eingliederung auf Teilzeitbasis